

Вопрос **Инфо**

Уважаемые участники!

Олимпиадное задание по направлению «Лингвистика: иностранные языки и межкультурная коммуникация» на английском языке состоит из двух частей:

Инвариантная часть представлена заданиями № 1–4. Их нужно выполнить всем участникам.

Вариативная часть разделена на треки:

- Трек «Межкультурная коммуникация»: задание № 5.
- Трек «Перевод и переводоведение»: задание № 6.
- Трек «Преподавание иностранных языков»: задание № 7.
- Трек «Языковая политика»: задание № 8.

Вы можете сосредоточиться на выполнении заданий одного трека (чтобы претендовать на статус дипломанта I, II, III степени) или постараться максимально результативно выполнить задания по любым двум трекам, чтобы претендовать на статус медалиста.

Все задания выполняются в этой системе: решения вносите в специальное поле для ответов. Вы можете пользоваться черновиком (в качестве черновика разрешено использовать чистые листы бумаги), но на проверку он не представляется.

Во время выполнения задания (только по треку «Перевод и переводоведение») вы можете пользоваться словарём [Multitran](#). Переход на этот ресурс для перевода не будет считаться нарушением. Допустим только перевод на русский язык с английского языка. Использование других сторонних ресурсов и справочных материалов строго запрещено.

Верим в ваш успех!

Вопрос **Инфо**

Инвариантная часть

Участникам предлагается выполнить несколько заданий по проблематике общего языкознания, фонетики, грамматики, лексикологии и стилистики. Задания выполняются на английском языке, если в условии не указано иное.

Во время выполнения заданий инвариантной части запрещено использовать любые ресурсы для перевода.

Вопрос 1

Балл: 10,00

Read the following definitions and mark whether the statements about the terms listed are true or false. For false ones, correct their definitions and provide examples illustrating the difference between the wrong and correct terms. Five points max.

Example.

Definition given: Speaking of coordination of sentences, "asyndetic" is "indicated by means of a coordinating conjunction". For instance, shirts and trousers; bicycles or cars.

Your answer: Actually, the definition given describes the term "syndetic". "A-" in "asyndetic" means "without". Consequently, "asyndetic" is the opposite of "syndetic", not connected by conjunctions.

Syndetic - I packed a few shirts and trousers.

Asyndetic - I packed a few shirts, trousers, tank tops. (no conjunctions)

In essence: points are assigned if 1) the right term is present - 1 p.; 2) the new definition is accompanied with an example - 1 p.

Definitions.

1. A synchronic research discovers changes over time. For instance, a synchronic account of a language deals with its history, and a synchronic theory deals with the nature of historical change in general. A panchronic study, however, is not restricted to specific points in time. It describes universal properties of language, of patterns of change recurring across languages, of features of a specific language that are constant over long periods, etc.
2. "Complex" means "formed by combining two or more units, especially consisting of two or more parts of equal value" – hence, for instance, a complex sentence is a sentence containing two or more coordinated main clauses. "Coordinated", in turn, means "joined to another of equal status".
3. Creole is a simplified form of speech developed as a medium of trade, or through other extended but limited contact, between groups of speakers who have no other language in common. It is distinguished in principle at least from less established forms of similar origin, sometimes described as "jargons".
4. The relation between words whose forms are the same but whose meanings are different and cannot be connected is called polysemy: e.g. between pen 'writing instrument' and pen 'enclosure'. Distinguished in that the meaning of one word is not seen as deriving from that of the other: in that light, the words are different lexical units.
5. All levels of language are interconnected. Syntagmatic relations, for instance, are the ones between an individual unit and others that can replace it in a given sequence: e.g. between cat and any other unit (dog, house, etc.) that can replace it in the sequence I saw the cat. More generally, these are the relations between contrasting units, whether or not they replace each other: e.g. between sing and any other form of 'to sing' (sings, singing, sang, sung).

Вопрос 2

Балл: 10,00

Comment on the following statement. Rely on your knowledge of what discourse is and what role the sociocultural environment plays in shaping our belief systems and speech behavior. Your commentary should be between 250 and 300 words.

We are all full of discourses that we only half understand and half mean. (Rae Armantrout)

Вопрос 3

Балл: 20,00

In 2007, Mikhail Epstein, a renowned linguist, coined the term 'protologism' to denote a word which does not yet exist in the language and is an artificial construct, but is potentially viable as a language unit because it reflects some new social phenomenon. Some of the recent examples in Russian include «кликаньки-лайканьки» (spending an unreasonable amount of time online using social networks), «дать отгугл» (not to answer the question and recommend googling it instead), «наруженосец» (a person who wears a mask leaving the nose uncovered). As you can see, the new coinages follow well-tested models and echo familiar words.

In contemporary English, many coinages originate from proper nouns. For instance, according to Urban Dictionary, "to peter pan" means "to be excessively immature"; "to goldilocks" means "to try out multiple options or variations, often without paying for any or all of them, until one finds one that is just right", "to Donald Trump" means "to talk nonsense".

Think of two protologisms that are derived from proper nouns, explain their meanings and provide illustrative contexts for their use.

Вопрос 4

Балл: 10,00

Чтобы привлечь внимание мировой общественности к положению языков коренных народов и активизировать усилия по их сохранению, возрождению и продвижению, Генеральная Ассамблея ООН объявила Международное десятилетие языков коренных народов мира. Оно продлится с 2022 по 2032 год.

Сформулируйте, почему, по-Вашему, сохранение языкового разнообразия важно: 1) для человечества в целом; 2) для лингвистики; 3) для других наук (социально-гуманитарных, естественных и т. д.).

Ваш ответ должен быть аргументирован (в том числе каждый его подпункт). Сформулируйте его кратко – в семи-восьми предложениях. Вы можете дать ответ на русском или английском языке.

Вопрос 5

Балл: 50,00

Задание по треку «Межкультурная коммуникация»

Во время выполнения заданий по этому треку запрещено использовать любые ресурсы для перевода

Study the case and answer the questions in english.

The NF3 Project: Managing Cultural Differences [1]

Mitsui Chemicals is one of the largest chemical companies in Japan and is among the largest twenty-five chemical companies in the world. Headquartered in Japan, Mitsui Chemicals has more than seventy-nine consolidated subsidiaries and ninety-seven companies in which it holds equity. Working with so many global companies making up the Mitsui Chemicals Group, the organization has been forced to address how it will overcome cultural differences.

A good example was the global nitrogen trifluoride business. Nitrogen trifluoride (NF3) is a gas used for etching computer chips, cleaning CVD chambers, and making LCD panels. In 1990, the Shimonoseki Works began production at its facility in Shimonoseki, Japan. Due to tremendous

growth and the need for production in the United States, a decision was made to conduct a technology transfer and build a new plant at its affiliate, Anderson Development Company, located in Adrian, Michigan. This project started in 1996 and was completed in 1997. Along the way, the two organizations had to learn how to adapt their culture-related management styles to complete the project.

There are many differences between American and Japanese cultures, which appertain to the level of practices formalization, communication norms, authority centralization, adopted corporate values. In addition, the companies' management soon realized a gap in their norms of decision-making, problem solving, leadership, and teamwork.

Anderson Development Company started out as an entrepreneurial company and still maintains some of that company culture today with a relatively flat hierarchy and medium level of formalization to promote quick decisions. The organization has around 150 employees, and 6 of them were assigned to the NF3 project. In contrast, the Shimonoseki Works project team was embedded with years of large Japanese business practices involving centralized authority with multiple levels of hierarchy.

The first meeting was arranged and held by Y.Abiko, Japanese team leader. He proposed rigid and formalized processes for their mutual work, with the approval of the initial ideas or project changes at each hierarchy level. Because it was a global project, there were shared accountabilities and multiple reporting requirements. On the contrary, ADC's team leader James Miller insisted on quicker decision-making rules, and decentralized communication. The meeting lasted for 5 hours and led to no consensus on the procedures.

During the initial construction of the Anderson Development Company NF3 plant, early clashes of these two styles hampered the overall schedule of the project. The Mitsui Chemical project manager required the ADC project manager to have frequent meetings, up to four per day, to update the project schedule. There was so much time spent in formal reporting that little progress was being made on the project. A review of the project Gantt chart revealed that the project was falling further behind schedule and budget. To get the project back on track, The Mitsui and Anderson Development Company needed to find a way to overcome cultural differences while still satisfying each other's needs.

Questions:

1. Analyse the differences between Japanese and American cultures using intercultural communication theories.
2. Why did the first meeting go wrong?
3. Name three major intercultural issues the companies need to overcome.
4. Describe a hypothetical communication model which could be agreed upon by both of the teams
5. Give recommendations to ADC and MC project managers on their leadership styles in order to bring the teams together.

[1] Adapted from 2005 by Scott Tatro, PMP, NF3 Plant Manager & Responsible Care Coordinator, and Jessica Chen, PMP, NF3 Technical Manager & Special Projects Manager, Anderson Development Company

Вопрос 6

Балл: 50,00

Трек «Перевод и переводоведение»

Во время выполнения задания этого трека вы можете пользоваться словарём Multitran (<https://www.multitran.com/>). Для перехода по ссылке нажмите на неё правой кнопкой мыши и откройте ссылку в новой вкладке/в новом окне. Допустим только перевод на русский язык с английского языка

Переведите текст с английского языка на русский. Обратите внимание, что проверяться будет лишь перевод, выполненный полностью. За перевод, выполненный не полностью, выставляется 0 (ноль) баллов.

Лингвистика - иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)

Domovoi are often held responsible for items in the home being mislaid or lost. Some believe he simply likes to play tricks on people, while others believe that he is angered by messiness or foul language. This would explain why only my wife's things go missing. She often leaves unwashed dishes in the bedroom and has a habit of carpeting the floor every morning with clothes from the wardrobe. She also has a terrible habit of losing earrings. With the exception of a pair we bought in Paris, she seems incapable of owning a complete pair for more than a day. Usually after looking for the missing earring for five minutes, she would blame its absence on domovoi. If you suspect that your stuff has been stolen by domovoi it is said that if you ask for it back aloud, he will magically return what you've been looking for, usually in a place you've already looked. According to my wife, it helps if you leave out a bowl of something sweet. In fact, many Siberians I've spoken to believe that domovoi are as real as the words you see before you. Some say he likes to do the washing up when everyone is asleep, while others say he lives behind the oven or at the back of the wardrobe and comes out at night to see you've swept the floor properly. One person even told me that they had woken one night to find a domovoi sat on their chest and no matter how hard they tried, they couldn't lift their arms to push him away. I've actually heard other stories similar to that one, which is disturbing.

While this all sounds like complete and utter madness, you must remember that to many Russians the domovoi are part of real life. Though some laugh at the idea of house spirits, my mother-in-law being one of them, they still attribute the safe return of some item (that may have been lost) to a supernatural power; if not domovoi, then something equally magic. After all, missing keys don't return themselves. While I am not entirely convinced by the existence of domovoi, my love for Jim Henson films and the fact I went to see *The Lord of the Rings: the Fellowship of the Ring* in the cinema six times (seven if you count *The Lord of the Rings* cinema marathon in 2003) makes it an easier superstition to accept, and even enjoy.

Вопрос 7

Балл: 50,00

Трек «Преподавание иностранных языков»

Во время выполнения заданий по этому треку запрещено использовать любые ресурсы для перевода

Изучите [фрагмент учебника](#) и развернуто ответьте на вопросы. Вы можете давать ответы по-русски или по-английски.

1. Определите, для какой возрастной группы и уровня может использоваться этот учебник. Аргументируйте свое мнение.
2. Представьте, что вы планируете урок длительностью 1 час 20 минут на основе данного фрагмента. Задайте три цели разных типов для этого урока. Объясните, как предлагаемые задания работают на достижение этих целей. Предложите по одному дополнительному заданию, которые могут работать на достижение каждой из целей.
3. Предложите, как три из представленных во фрагменте учебника заданий могут быть модифицированы для дифференциации обучающихся в группе.
4. Опишите две проблемы, которые могут возникнуть на уроке, основанном на данном фрагменте и проводимом в онлайн-формате. Предложите пути решения этих проблем.
5. Объясните, каким образом происходит развитие социокультурной компетенции или дискурсивной компетенции (на ваш выбор) обучающихся на данном уроке. Предложите дополнительные задания, связанные с социокультурной / дискурсивной компетенцией, которые можно включить в урок.

Study [the file from a coursebook](#) and give detailed answers to the questions below. You can give your responses in Russian or in English.

(To follow the link, right-click on it and open the link in a new tab/in a new window)

1. Decide what age group and proficiency level you can use this coursebook with. Justify your opinion.

- Лингвистика - иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык)
2. Imagine you are planning an 80-minute lesson on the basis of the file. Set three aims of different types for this lesson. Explain how the activities suggested in the file contribute to achieving the aims. Describe an extra activity that can be implemented to achieve each of the aims.
 3. Suggest how three of the exercises given in the file can be modified to differentiate the learners of the group for which the lesson is being planned.
 4. Anticipate and describe two problems which can occur during an online lesson based on these materials. Suggest how they can be solved.
 5. Explain how learners' sociocultural competence or discursive competence (choose one) is developed during the lesson. Suggest additional activities targeting sociocultural / discursive competence that can be used in the lesson.

Вопрос 8

Балл: 50,00

Трек «Языковая политика»

Во время выполнения заданий по этому треку запрещено использовать любые ресурсы для перевода

В феврале 2023 г. СМИ сообщили, что Государственная Дума приняла в трёх чтениях законопроект о внесении изменений в федеральный закон «О государственном языке Российской Федерации». Среди прочих изменений этот законопроект предполагает «недопустимость использования иностранных слов, за исключением не имеющих общеупотребительных аналогов в русском языке, перечень которых содержится в нормативных словарях», при использовании русского языка в роли государственного. Уточняется, что эта мера «направлена на защиту русского языка от чрезмерного употребления иностранных слов».

Социолингвистам хорошо известно, что подобные законы и нормы действовали ранее и действуют сейчас во многих государствах мира. Подобный подход называется языковым пуризмом (от латинского *purus* — «чистый»).

Задание. Напишите эссе объёмом 1500–2000 слов на русском или английском языке, в котором, опираясь на Ваши знания об истории развития русского литературного языка, об истории развития других языков и языковых ситуаций и об опыте различных государств, опишите специфику реализации подобного закона в российском контексте.

Советуем вам представить себя на месте должностных лиц, ответственных за управление языковой политикой государства и развитие его языков и культур, и сформулировать оптимальные стратегии действий, возможные в этом случае. В вашем эссе должны быть отражены точки зрения различных лиц и групп интересов (*stakeholders*) на язык и культуру, их мотивации и комплексы мнений относительно языка (языковые идеологии).

Все суждения и предложения, которые Вы сформулируете, следует обязательно обосновать. В первую очередь оцениваются логичность и мотивированность (в том числе с привлечением аналогий) Ваших рассуждений, их соответствие условиям задания и глубина анализа контекста. Советуем Вам внимательно прочитать текст задания и учесть как можно большее количество приведённых в нём деталей. Не бойтесь делать предположения — но, естественно, должным образом обоснованные и не содержащие фактических ошибок.